

CONGRÈS 2025

Des coulisses à la scène :
prenons notre place



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec



APPEL À COMMUNICATIONS

L'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) vous invite – et encourage – à présenter une proposition de communication en vue de son prochain congrès annuel, qui se tiendra au Palais des congrès de Montréal le **vendredi 14 novembre 2025**.

Le congrès annuel est l'événement phare de l'OTTIAQ. Année après année, il réunit plusieurs centaines de langagières et langagiers professionnels, des étudiantes et étudiants ainsi que d'autres expertes et experts des domaines de la traduction, de la terminologie et de l'interprétation.

Voici le thème que propose le comité du programme du congrès cette année :

Des coulisses à la scène : prenons notre place

Par cette proposition, le comité invite les langagières et langagiers professionnels à monter sur scène et à occuper pleinement la place qui leur revient, pleinement conscients des rôles essentiels qu'ils jouent dans la société. Dans un monde où la technologie bouscule tout, s'affirmer n'est pas une option, c'est une nécessité.

De tout temps, on a prôné l'invisibilité et l'humilité des langagières et langagiers, qui se glorifiaient de leur transparence dans le processus de transfert linguistique, traditionnellement considérée garante de la qualité d'un produit final qui ne « sent » pas la traduction. À une époque où l'IA générative et les outils conversationnels progressent de manière exponentielle et gagnent constamment en efficacité, le grand public a tendance à croire que les professions langagières vont être appelées à disparaître – quand on ne les donne pas déjà pour mortes. En réponse, les langagières et langagiers professionnels commencent à se mobiliser pour faire connaître la réalité de leur travail ainsi que les enjeux éthiques, déontologiques, économiques, écologiques et sociétaux du pilotage humain d'une communication multilingue de qualité; en

résumé, il s'agit de démontrer que l'expertise langagière est un actif qui crée de la valeur et se traduit par des gains. Le moment est venu de réfléchir et d'agir ensemble pour promouvoir le savoir-faire des professionnelles et professionnels de la langue, mettre de l'avant leurs compétences et les aider à prendre la place qui leur revient.

Par ailleurs, et en réponse aux oiseaux de malheur qui prévoient la fin des professions langagières, il faut aussi réfléchir collectivement aux actions à mener pour motiver la relève et la former aux nouvelles réalités du métier. Pour assurer la pérennité des professions que sont la traduction, la terminologie et l'interprétation et pour cultiver un sentiment de fierté et d'appartenance parmi les jeunes langagières et langagiers, il est impératif d'instaurer un environnement favorable à la créativité, aux échanges, à la recherche innovante et à l'engagement social.

Le comité du programme du congrès propose ainsi d'aborder le thème du congrès sous les deux angles suivants : comment accroître l'empreinte professionnelle des langagières et langagiers et comment favoriser l'épanouissement de la relève?

Concernant l'empreinte professionnelle des langagières et langagiers, les congressistes sont invités à réfléchir aux moyens d'asseoir leur crédibilité tout en assurant leur visibilité, notamment par l'adoption de nouvelles stratégies et la gestion de la relation client. De plus, l'acquisition de compétences novatrices permettra aux langagières et langagiers de faire valoir le caractère indispensable des services rendus. Cette posture se résume par l'esprit d'entreprise, un état d'esprit propice à l'affirmation de leur leadership et de leurs compétences.

Quant à l'épanouissement de la relève, c'est un enjeu crucial pour l'avenir des professions langagières. Il faut absolument outiller la prochaine génération et la préparer à prendre le relais, tout en lui transmettant les valeurs fondamentales nécessaires pour maintenir et enrichir les pratiques qui régissent les activités et alimentent les travaux de recherche dans ces professions. Il est aussi indispensable de motiver la relève et de lui montrer que les professions qui évoluent au rythme des technologies sont porteuses d'avenir.

Voici quelques questions qui pourront orienter les propositions de communication. Bien entendu, cette liste n'est pas exhaustive.

Empreinte professionnelle des langagières et langagiers

- Comment l'esprit d'entreprise peut-il contribuer à la construction d'une marque forte et reconnue?
- Quelles sont les bonnes pratiques à maîtriser afin de communiquer efficacement?
- En quoi la créativité entrepreneuriale peut-elle contribuer à valoriser les professions langagières?
- Que peuvent faire les langagières et langagiers pour se démarquer de la concurrence et contrer l'indifférence à l'égard de leurs professions?
- En quoi la maîtrise des technologies langagières est-elle un moyen d'asseoir leur crédibilité et d'étendre leur gamme de services?

- Quelles actions de communication devrait-on privilégier pour conscientiser le grand public?
- Quelles actions concrètes sont susceptibles d'inspirer la confiance et la reconnaissance du grand public?
- Quels seraient les piliers d'une identité professionnelle forte pour le secteur langagier? Est-il pertinent de revendiquer une pluralité de facettes professionnelles (adaptation, médiation, communication, entrepreneuriat, etc.)?

Épanouissement de la relève

- Quel est le rôle de la relève dans la préservation et l'évolution des professions langagières et comment peut-on l'y sensibiliser dès le début de la formation et mieux aligner les cursus universitaires sur les réalités du marché du travail?
- En quoi l'intégration de l'enseignement de notions de gestion et de marketing dans les programmes universitaires serait-elle bénéfique à la formation des entrepreneures et entrepreneurs langagiers de demain?
- Quelles initiatives concrètes, à l'échelle universitaire ou professionnelle, peut-on mettre en place pour favoriser l'épanouissement des jeunes langagières et langagiers et encourager leur participation active à leur avenir professionnel?
- Quelles difficultés principales la relève rencontre-t-elle et comment peut-on la soutenir et l'accompagner efficacement tout au long de son parcours?
- Comment les nouvelles technologies et l'innovation numérique peuvent-elles servir de leviers pour faciliter l'intégration de la relève dans les professions représentées par l'OTTIAQ et comment l'y former au mieux?
- Comment peut-on assurer la transmission des valeurs et de l'éthique professionnelles et quels modèles de mentorat ou de parrainage pourraient être mis en place pour accompagner la relève à cet égard?

Cette année, le congrès sera une occasion de choix pour réaffirmer la place fondamentale des langagières et langagiers professionnels dans un monde où la création de contenu ne cesse d'augmenter et pour les inciter à participer activement et concrètement à en façonner l'avenir. C'est donc en s'inspirant des deux angles proposés que le comité du programme du congrès invite les expertes et experts non seulement de la traduction, de l'interprétation et de la terminologie, mais aussi – notamment – de la gestion, de la relation client, des technologies et des sciences à venir partager leurs réflexions, suggestions, propositions et solutions éventuelles.

Personnes recherchées pour animer des conférences

- Membres de l'OTTIAQ
- Membres d'autres ordres professionnels (CPA, Barreau, CRHA, etc.)
- Professionnelles et professionnels (à leur compte ou en entreprise) qui sont influents dans leur secteur d'activité (par exemple, image de marque, marketing)
- Professeures et professeurs, chercheuses et chercheurs universitaires, étudiantes et étudiants aux cycles supérieurs

- Personnes des milieux journalistique et médiatique
- Gestionnaires de projets et responsables de la coordination des fournisseurs qui travaillent pour des cabinets ou agences de traduction

Publics visés

- Langagières et langagiers de toutes provenances et de tous champs d'exercice
- Gestionnaires (services linguistiques, cabinets de traduction, etc.)
- Chercheuses et chercheurs, professeures et professeurs, étudiantes et étudiants (en traduction, en terminologie ou en interprétation)

Formule privilégiée

- Approche dynamique favorisant les interactions avec les congressistes. Une préférence sera accordée aux conférences interactives intégrant l'utilisation de technologies (par exemple, Kahoot, Slido, Sentimy, etc.).

Langues de présentation

- Français
- Anglais

Durée prévue

- Plage de 60 minutes, incluant une période de questions-réponses

Critères de sélection

- Pertinence de la proposition relativement au thème
- Niveau et qualité des interactions ou des échanges avec les congressistes
- Pertinence relativement aux trois professions (traduction, terminologie, interprétation)

Renseignements généraux

Le comité du programme du congrès se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute proposition de conférence sans justifier sa décision.

L'OTTIAQ a pour politique de couvrir les frais d'inscription au congrès des conférencières et conférenciers retenus, à hauteur d'un maximum de deux personnes par conférence.

Les conférences et ateliers auront lieu en personne. Les conférences dont le format est interactif seront privilégiées. Il n'y aura ni rémunération ni remboursement des frais afférents.

Vous souhaitez proposer une communication?

- Remplissez le formulaire d'appel à communications en [français](#) ou en [anglais](#).

- Transmettez un portrait photo en couleur (haute résolution) à sboumazza@ottiaq.org.
- Envoyez le tout d'ici le **vendredi 11 avril 2025, avant 16 h.**

Charte

Toute personne qui envisage de proposer une communication est priée de cliquer [ici](#) pour prendre connaissance de la charte du congrès de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.

Commandites ou kiosques

Les personnes ou les entreprises qui souhaitent être commanditaires ou tenir un kiosque dans le cadre du congrès sont priées d'écrire à sboumazza@ottiaq.org.

Nous attendons vos propositions en grand nombre et avons hâte de vous lire! Ensemble, faisons de notre congrès annuel le rendez-vous par excellence pour échanger sur tous les moyens qui sont à notre portée pour passer des coulisses à la scène. Ensemble, prenons notre place!
